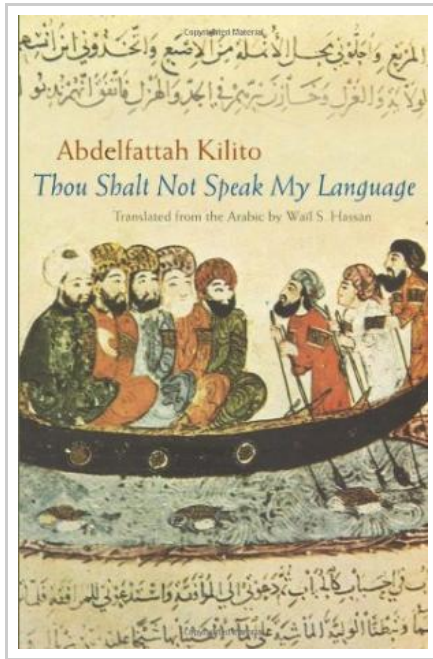



[DOWNLOAD PDF](#)

Thou Shalt Not Speak My Language Middle East Literature in Translation

By Abdelfattah Kilito

Syracuse University Press. Hardcover. Book Condition: New. Hardcover. 102 pages. Dimensions: 8.6in. x 5.8in. x 0.7in. It has been said that the difference between a language and a dialect is that a language is a dialect with an army. Both the act of translation and bilingualism are steeped in a tension between surrender and conquest, yielding conscious and unconscious effects on language. First published in Arabic in 2002, Abdelfattah Kilitos *Thou Shalt Not Speak My Language* explores the tension between dynamics of literary influence and canon formation within the Arabic literary tradition. As one of the Arab worlds most original and provocative literary critics, Kilito challenges the reader to reexamine contemporary notions of translation, bilingualism, postcoloniality, and the discipline of comparative literature. Wail S. Hassans superb translation makes *Thou Shalt Not Speak My Language* available to an English-speaking audience for the first time, capturing the charm and elegance of the original in a chaste and seemingly effortless style. At the center of Kilitos work is his insistence on the ethics of translation. He explores the effects of translation on the genres of poetry, narrative prose, and philosophy. Kilito highlights the problem of cultural translation as an interpretive process and as an...



READ ONLINE
[7.88 MB]

Reviews

This pdf is fantastic. This really is for all who statte there was not a worth looking at. Your lifestyle period is going to be convert the instant you complete looking over this pdf.

-- **Dr. Chaim Kub**

This kind of pdf is every little thing and taught me to looking forward and more. It is one of the most incredible book i have read. You wont truly feel monotony at whenever you want of your time (that's what catalogs are for about should you check with me).

-- **Miss Amelie Fritsch DVM**